

# ***Tekst a dzieło sztuki / Text versus a piece of art***

**18-20 maj / May 2015**

**Uniwersytet Łódzki / the University of Lodz  
(Pałac Biedermanna / Biedermann Palace, Franciszkańka 1/5)**

**Program konferencji / The Conference Agenda**

**Poniedziałek / Monday**

**15.00 Uroczyste rozpoczęcie/ Inauguration**

**15.20 – 15.50 Margarita Kuyumdzhieva (Sofia, Bulgaria), Imaging the Evil in the First Chapters of Genesis: Texts behind the Images in Eastern Orthodox Art**

**15.50 – 16.10 przerwa kawowa/ coffee break**

<b>16.10 – 17.30</b> <b>Dominika Łarionow</b>	<b>16.10 – 17.30</b> <b>Julia Sowińska</b>	<b>16.10 – 17.30</b> <b>Diyana Danczewa</b>
Alina Kwiatkowska (Łódź, Polska), <b>Exercises in ekphrasis: some complex poems on a simple painting</b>	Eleonora Jedlińska (Łódź, Polska) <b>Poeta i malarz: Fuga śmierci Paula Celana (1920-1970) w obrazach Anselma Kiefera (1945)</b>	Emilian Prałat (Poznań, Polska) <b>Litanijność in pictura et scriptura. Tradycja wiersza litanijnego w malarstwie</b>
Anastasia Golubtsova (Russia, Moscow) <b>Ekphrasis as a means of cultural and social criticism in the novels by Luigi Malerba</b>	Anna Ciarkowska (Łódź, Polska) <b>„Etiudy grafologiczne” – Zeszyty Piotra Rawicza</b>	Klaudia Świeżawska (Warszawa, Polska) <b>Napisy w sztuce sakralnej Jerzego Nowosielskiego</b>
Anna Szczepanek (Kielce, Polska) <b>Contemporary Ekphrasis - the Conceptualizations of Light and Darkness in "Hopper" by Mark Strand</b>	Irmína Gadowska (Łódź, Polska) <b>Teoria i dzieło. Twórczość Marka Szwarca w kontekście jego wypowiedzi na temat sztuki</b>	Magdalena Ślawska (Wrocław, Polska) <b>Między tekstem a obrazem. O specyfice postjugosłowiańskiego dyskursu encyklopedycznego</b>

**17.30 – 17.50 przerwa kawowa/ coffee break**

<b>17.50 – 18.50</b> <b>Julia Sowińska</b>	<b>17.50 – 18.50</b> <b>Dominika Łarionow</b>	<b>17.50 – 18.50</b> <b>Georgi Minczew</b>
Steve Dutton (Lincoln, UK) <b>Text and Work</b>	Sylwia Jankowy (Wrocław, Polska) <b>Rola obrazu w żydowskich księgach pamięci</b>	Galia Simeonowa-Konach (Poznań, Polska) <b>Bizantyjskie "zapevi" teatru bułgarskiego. Teksty, konteksty, figury</b>
Darja Filipova (Budapest, Hungary) <b>Writing about/through/for Lygia Clark's emancipatory Bichos</b>	Natalia Levkovich (Lviv, Ukraine) <b>«Торашилди в єврейській ритуальній культурі Галичини XVIII – першої третини XX ст.: синтез тексту і декору» Galicyjskie Tarcze Tory (tasim) w żydowskiej kulturze liturgicznej od XVIII w. do lat trzydziestych XX wieku jako synteza tekstu i dekoracji.</b>	Diyana Denczewa (Łódź, Polska) <b>Co ma poranek do progu, czyli kreowanie obrazu w tekstach poetyckich i ich przekładach</b>

**19.00 Bankiet/ Banquet (Pałac Biedermanna, Franciszkańska 1/5)**

## Wtorek /Tuesday

### Sesja poranna/ Morning Panel

10.00 – 10.30 Helena Goscilo (USA, Ohio State University), *Text as Reinforcement, Clarification, or Superfluity in Posters: The Soviet Case*

<p><b>10.30 – 11.20</b> <b>Błażej Ciarkowski</b></p>	<p><b>10.30 – 11.20</b> <b>Dominika Łarionow</b></p>	<p><b>10.30 – 11.20</b> <b>Piotr Gryglewski</b></p>
<p>Michał Pszczółkowski (Zielona Góra, Polska) <b>Pismo jako środek kreacji formy architektonicznej</b></p>	<p>Ivan Biliarsky (Sofia, Bulgaria) <b>L'authorité céleste et l'héritage dynastique entre Byzance et Ingres</b></p>	<p>Krzysztof Stefański (Łódź, Polska) <b>Obraz architektury Łodzi przełomu XIX i XX w. w prasie łódzkiej i warszawskiej</b></p>
<p>Julia Sowińska (Łódź, Polska) <b>Słowa pisane na murze. Symbole literackie w architekturze polskiej końca XX w.</b></p>	<p>Matko Matija Marušić (Zagreb, Croatia) <b>Monumental Crucifixes and the Text-Image-Text Strategies of Communicating the Passion (12-13th Century)</b></p>	<p>Switłana Łupij (Lviv, Ukraine) <b>«Скульптура Личаківського цвинтаря у львові XIX ст.: єдність тексту і образу» Dziewiętnastowieczne rzeźby cmentarza Łyczakowskiego we Lwowie jako jedność tekstu i obrazu</b></p>

11.20 – 11.40 przerwa kawowa/ coffee break

<p><b>11.40 – 13.00</b> <b>Piotr Gryglewski</b></p>	<p><b>11.40 – 13.00</b> <b>Ivan Petrov</b></p>	<p><b>11.40 – 13.00</b> <b>Ewa Kubiak</b></p>
<p>Błażej Ciarkowski (Łódź, Polska) <b>Budynek jako tekst. Treść zawarta w architekturze władzy w Polsce po 1989 roku</b></p>	<p>Mariyana Tsibranska-Kostova (Sofia, Bulgaria) <b>The image of the Town: medieval Sofia in the original Bulgarian Works from the 16th century</b></p>	<p>Aneta Pawłowska (Łódź, Polska) <b>Audiodeskrypcja czy ekfrazonowe metody upowszechniania wiedzy o sztuce</b></p>
<p>Aleksandra Idzior (Fraser Valley, Canada) <b>Building Blocks of a Future City: Text and Visualised Architecture in Moscow and New York during the 1920s.</b></p>	<p>Georgi Minczew (Łódź, Polska) <b>Wyobrażenie Chrystusa i aniołów w przestrzeni ołtarzowej. Sztuka sakralna jako forma kazania</b></p>	<p>Ivana de Vivanco (Chile) <b>Imagines on Canvas: Recomposition of Philostratus's Ekphrasis</b></p>
<p>Krzysztof Cichoń (Łódź, Polska) <b>Awangardowe próby zamiany miasta w tekst. Przypadek Hünfeld</b></p>	<p>Bogdana Grinda (Lviv, Ukraine) <b>«Імператив світськості в системі образності західноєвропейської готичної ілюмінації»  Imperatyw świeckości w systemie ikonycznym zachodnioeuropejskich iluminacji gotyckich</b></p>	<p>Gabriela-Alexandra Banica (Romania) <b>The Reproduction of Art as Gift and Souvenir in Don DeLillo's Mao II</b></p>

13.00 – 14.30 obiad/ dinner

## Wtorek /Tuesday

Sesja popołudniowa/ Afternoon Panel 14.30 – 18.30

<b>14.30 – 16.00</b> <b>Agnieszka Kuczyńska</b>	<b>14.30 – 16.00</b> <b>Aneta Pawłowska</b>	<b>14.30 – 16.00</b> <b>Krzysztof Cichoń</b>
Grzegorz Sztabiński (Łódź, Polska) <b>Obrazy, słowa a problemy intermedialności i transmedialności</b>	Dominika Łarionow (Łódź, Polska) <b>Tadeusz Kantor i jego "Metamorfozy" - próba analizy I tomu pism</b>	Julia R. Jumajewa (Russia, Moscow) <b>ПЛАКАТЫ МАЯКОВСКОГО «ОКНА САТИРЫ РОСТА»: ЕДИНСТВО РИСУНКА И ТЕКСТА</b> <b>Plakaty Majakowskiego „Okna satyry ROSTA”: jedność rysunku i tekstu</b>
Anna Dzierżyc Horniak (Warszawa, Polska) <b>Słowo jako obraz i rzecz w przestrzeni galerii. Konceptualne gry z tekstem na przykładzie wybranych realizacji w Galerii Foksal</b>	Magdalena Skrzypczak (Łódź, Polska) <b>Tadeusza Kantora „krótkie spięcia sensu między słowami”</b>	Iryna Isakowa (Russia, Moscow) <b>Ономастическое пространство в пьесе А.Н. Островского "Шутники" и в спектакле В. Долгачева в Новом драматическом театре (2004 г.).</b>  <b>Przestrzeń onomastyczna w poemacie A.N. Ostrowskiego Żartownisie i w spektaklu W. Dołgaczewa w Nowym teatrze dramatycznym w Moskwie (2004 r.)</b>
Orest Holubec (Lviv, Ukraine) <b>«Текстово-знакові системи в творчості сучасних українських художників» Systemy tekstowo- znakowe w twórczości współczesnych artystów ukraińskich</b>	Krystyna Dacyszyn (Lviv, Ukraine) <b>«Вербалізація образів сучасного мистецтва в сучасних українських медіа теках» Wербализм образів sztuki współczesnej w dzisiejszych ukraińskich mediach.</b>	Maria Nadarnykh (Russia, Moscow) <b>Философия «классики» Х.Л.Борхеса Filozofia „klasyczności” J. L. Borgesa</b>

16.00 – 16.20 przerwa kawowa/ coffee break

<b>16.20 – 17.20</b> <b>Orest Holubec</b>	<b>16.20 – 17.20</b> <b>Ewa Kubiak</b>	<b>16.20 – 17.20</b> <b>Krzysztof Cichoń</b>
Agnieszka Kuczyńska (Lublin, Polska) <b>Surrealistyczne relacje między słowem i obrazem.</b>	Agnieszka Świętoślawska (Łódź, Polska) <b>O malarzach i malarstwie – artykuły o sztuce Szczęsnego Morawskiego</b>	Galina Stelmaszczuk (Lviv, Ukraine) <b>«Тексти на українських народних рушниках і сорочках: знаково-буквинна система» Teksty na haftowanych ukraińskich tekstyliach jako system literowo-znakowy</b>
Galina Słobodnaja (Lviv, Ukraine) <b>«Книга та писемний текст в сучасному українському художньому текстилі: образ і знак» Tekst i książka we współczesnej ukraińskiej tkaninie artystycznej: obraz i znak.</b>	Jarosław Krawczenko (Lviv, Ukraine) <b>«Репресований «Кобзар» Василя Седляра: співзвучність тексту і графічного образу» Współbrzmienie tekstu i obrazu graficznego na przykładzie represjonowanych ilustracji Wasilja Sedljar do utworu A. Szewczenki Кобзар</b>	Łada Cymbala (Lviv, Ukraine) <b>«Інтерпретація традиційної польської вишивки в сучасному дизайні костюму: кореляція прочитання» Interpretacja polskiego haftu ludowego we współczesnych projektach ubrań- korelacja interpretacji.</b>

17.20 – 17.40 przerwa kawowa/ coffee break

<b>17.40 – 18.40</b> <b>Tadeusz Bernatowicz</b>	<b>17.40 – 18.40</b> <b>Jarosław Krawczenko</b>	<b>17.40 – 18.40</b> <b>Georgi Minczew</b>
Iryna Sorokina (Lviv, Ukraine) <b>«Текстові написи і символи на виробках з алюмінію XX століття»</b> Symbole i tekstowe napisy na wyrobach z aluminium w XX wieku	Iryna Kostuk (Lviv, Ukraine) <b>«Античні міфологічні образи в європейській культурі XXI ст.: від універсалій до наукової актуальності»</b> Antyczne motywy mitologiczne w kulturze europejskiej XXI wieku. Od uniwersaliów po naukową aktualność.	Marianna Studnicka (Lviv, Ukraine) <b>«Євангельські тексти в творчості А. Манастирського: особливості авторської інтерпретації»</b> Wyjątkowość autorskiej interpretacji tekstów ewangelicznych w twórczości Antona Monastyrskiego
Anna N. Nawrot (Łódź, Polska) <b>Wiele głosów awangardy – od autorskie komentarze a praktyka artystyczna w neoplastycyzmie i unizmie</b>	Oksana Malanczuk- Rybak (Lviv, Ukraine) <b>«Історія української культури: тексти і візуальні образи»</b> Historia kultury ukraińskiej: obrazy i teksty wizualne	Rościsław Studnickij (Lviv, Ukraine) <b>«Тексти Старого і Нового завітів в символіці форми і декору кіотів церков Галичини кінця XIX – пер. третини XX ст.»</b> Teksty Starego i Nowego Testamentu w dekoracji oprawy (kiotów) ikon w cerkwiach Galicji od końca XIX w. do lat trzydziestych XX wieku.

**20.00 Bankiet/ Banquet (Restauracja Bułgarska / Bulgarian Restaurant, Piotrkowska 69)**

### **Środa / Wednesday**

<b>10.00 – 11.20</b> <b>Irmina Gadowska</b>	<b>10.00 – 11.20</b> <b>Eleonora Jedlińska</b>
Piotr Gryglewski (Łódź, Polska) <b>Przykłady inskrypcji w nowożytnych zabytkach na ternach Polski środkowej – problem funkcji</b>	Karolina Anna Rosiejka (Poznań, Polska) <b>Nieznaczące obrazy. Tekst, a dzieło w kręgu artystów nowojorskich</b>
Bartłomiej M. Wołyniec (Kraków, Polska) <b>Działalność biskupa krakowskiego Marcina Szyszkowskiego (1616-1630) na polu budownictwa sakralnego w świetle tablic i inskrypcji fundacyjnych</b>	Paulina Sztabińska (Łódź, Polska) <b>Czy komentarz komentuje? Role komentarza w sztuce najnowszej</b>

**11.20 – 11.40 przerwa kawowa/ coffee break**

<b>11.40 – 13.00</b> <b>Krzysztof Stefański</b>	<b>11.40 – 13.00</b> <b>Paulina Sztabińska</b>
Tadeusz Bernatowicz (Łódź, Polska) <b>Etyczno-polityczne deklaracje. Neostoicyzm i tacytyzm w programach fundacji potrydenckich</b>	Wiera Kapica (Moscow, Russia) <b>Иллюстрация как результат прочтения текста художником</b> Ilustracja jako rezultat przeczytania tekstu przez artystę
Zuzanna Flisowska (Warszawa, Polska) <b>Pojedyncze litery łączące tekst z ryciną we wczesnonowożytnej grafice religijnej</b>	Krzysztof Cichoń (Łódź, Polska) <b>Tekst i dzieło sztuki. Dychotomia wygodna i wątpliwa</b>
Olga Krawczenko (Lviv, Ukraine) <b>Латинські написи на поліптиху «Чудеса св. Яна з Дуклі» в костелі оо. Бернардинів у Львові, як джерело атрибуції ґаси́нськіє написи на поліптику Cuda św Jana z Dukli w kościele оо. Bernardynów we Lwowie, jako element atrybucji dzieła sztuki z połowy XVII stulecia</b>	Ewa Kubiak (Łódź, Polska) <b>Tekst jako ornament i przekaz – inskrypcje na osiemnastowiecznych obrazach w Wicekrólestwie Peru</b>

**13.15 Zakończenie Konferencji**